



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- انواع ابزارهای انسجام کدامند؟

۰۱ دستوری و معنایی      ۰۲ دستوری و واژگانی      ۰۳ ساده و مرکب      ۰۴ گفتاری و نوشتاری

۲- ساده ترین نوع انسجام در متن در کاربرد ..... است.

۰۱ جمله      ۰۲ واژه      ۰۳ ضمیر      ۰۴ حرف اضافه

۳- تکرار در کدام نوع از متون زیر ابزاری موثرتر است؟

۰۱ ادبی      ۰۲ حقوقی      ۰۳ خبری      ۰۴ تاریخی

۴- برای عبارت قیدی "تا آن زمان" کدام معادل صحیح است؟

۰۱ until that      ۰۲ until time      ۰۳ until then      ۰۴ until

۵- ..... به ارجاع و ارتباط میان دو متن متفاوت و مستقل اشاره دارد.

۰۱ بینامتنیت      ۰۲ درون متنی      ۰۳ ترجمه      ۰۴ نقد

۶- کدام مورد از عناصر اتصال صریح متن نیست؟

۰۱ in this book      ۰۲ as noted earlier      ۰۳ my book      ۰۴ in the following section

۷- کدامیک از موارد زیر در انگلیسی معادل "یک خبر" است؟

۰۱ news      ۰۲ a piece of news      ۰۳ a news      ۰۴ a part of news

۸- معادل کلمه allocating در فارسی کدام است؟

۰۱ برنامه ریزی      ۰۲ تخصیص      ۰۳ واگذاری      ۰۴ زمان بندی

۹- معادل اصطلاح زیر در فارسی کدام است؟

planning

۰۱ نظارت      ۰۲ برنامه ریزی      ۰۳ پیاده سازی      ۰۴ الویت بندی

۱۰- رابطه واژه های سرد-گرم کدام است؟

۰۱ تقابل مدرج      ۰۲ تقابل مکمل      ۰۳ هم معنایی      ۰۴ شمول معنایی

۱۱- استفاده از جمله "احمد دانشجوی زرنگی نیست" به جای "احمد دانشجوی تنبلی است" نشانگر کدام کارکرد تقابل است؟

۰۱ طعنه زبانی      ۰۲ کنایه      ۰۳ ابهام      ۰۴ ادب زبانی



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۲- کدامیک از موارد زیر عنصر پیوندی نفی نیست؟

however .۱      but .۲      and .۳      still .۴

۱۳- کدامیک از موارد زیر عنصر پیوندی علت است؟

due to .۱      although .۲      on the contrary .۳      nevertheless .۴

۱۴- ترجمه صحیح جمله زیر کدام است؟

**In this road, one important aspect, namely, the safety is forgotten.**

۱. در این جاده ایمنی فراموش شده است

۲. در این جاده چیزی به نام ایمنی فراموش شده است

۳. در این جاده یک جنبه مهم یعنی ایمنی فراموش شده است

۴. در این جاده اهمیت ایمنی فراموش شده است

۱۵- کدام یک از کلمات زیر با سایر کلمات هم آبی معنایی ندارند؟

مربی .۱      تماشاچی .۲      خودرو .۳      مسابقه .۴

۱۶- معادل " لهجه غلیظ " در انگلیسی کدام است؟

strong accent .۱      heavy accent .۲      tough accent .۳      hard accent .۴

۱۷- در انگلیسی کدام قید با صفت زیر باهم آبی دارد؟

satisfied

fully .۱      really .۲      basically .۳      completely .۴

۱۸- ..... به خواننده یا شنونده کمک می کنند تا دنباله کلام را پیش بینی کرده و پیام متن را به گونه ای روشن تر درک کند.

نقش نمای کلامی .۱      قید .۲      مقوله دستوری .۳      حذف .۴

۱۹- کدامیک از موارد زیر از انواع جانشین سازی است؟

اسمی .۱      کلامی .۲      صفتی .۳      حرفی .۴

۲۰- جملات زیر نشاندهنده کدامیک از انواع ابزارهای انسجامی است؟

می شه به من یه خودکار بدی؟

یه دونه روی میزه

تکرار .۱      معرفگی .۲      جانشین سازی .۳      تقابل .۴



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۲۱- جملات زیر نشان دهنده چه فرایندی هستند؟

I ought to go.  
Me too.

۰۱. تصریح      ۰۲. خلاصه سازی      ۰۳. بازیابی      ۰۴. حذف

۲۲- ترجمه صحیح جمله زیر کدام است؟

Flash fiction is a style of fictional literature of extreme brevity

۰۱. داستانتک سبکی در ادبیات خیالی با نهایت کمبود است      ۰۲. داستانتک سبکی در ادبیات داستانی با نهایت اختصار است  
۰۳. داستان سبکی در ادبیات خیالی با نهایت اختصار است      ۰۴. داستان سبکی در ادبیات خیالی با نهایت اختصار است

۲۳- ترجمه مناسب جمله زیر کدام است؟

window looking out onto neat lawn

۰۱. از پنجره به چمن مرتبی می نگرد      ۰۲. پنجره در کنار زمین چمن است  
۰۳. پنجره بر روی چمن افتاده است      ۰۴. پنجره روبه زمین چمن مرتبی باز می شود

۲۴- کدامیک از موارد زیر از ابزارهای انسجام زمان است؟

۰۱. because      ۰۲. but      ۰۳. since      ۰۴. due to

۲۵- جمله زیر نشان دهنده چه نوع ارجاعی است؟

احمد همکار من است. او برنامه نویسی با تجربه است.

۰۱. پسایندی      ۰۲. پیشایندی      ۰۳. درون متنی      ۰۴. برون متنی

۲۶- کدامیک از شیوه های زیر برای معرفی سازی در فارسی کاربرد ندارد؟

۰۱. استفاده از ضمیر این      ۰۲. استفاده از ضمیر آن      ۰۳. حالت ندا      ۰۴. پسوند ی

۲۷- در زبان انگلیسی برای معرفی کردن اسم از چه نشانه ای استفاده می شود؟

۰۱. the      ۰۲. a/an      ۰۳. -tion      ۰۴. -ly

۲۸- ترجمه جمله زیر به فارسی کدام است؟

He bought the book

۰۱. او کتابی خرید      ۰۲. او کتاب خرید      ۰۳. او کتابها را خرید      ۰۴. او کتاب را خرید

۲۹- رابطه معنایی دو واژه شیوه-روش از چه نوع است؟

۰۱. ارجاع      ۰۲. هم معنایی      ۰۳. تضاد      ۰۴. چند معنایی



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۳۰- عبارت زیر در متنهای انگلیسی نشانگر چه نوع ابزار انسجامی است؟

see below

۰۴. معرفگی

۰۳. جانشین سازی

۰۲. تکرار

۰۱. اتصال صریح متن